

河洛旭事

讲完“隋唐时期的道士们”，咱们接着讲“隋唐时期的僧人们”。跟道士们一样，这些僧人们也都因为“专业精熟”，与政治扯上了千丝万缕的关系。当然，就像讲“隋唐时期的道士们”一样，我们更关注的是他们与洛阳的关系……

——编者

“隋唐时期的僧人们”之 你到上林苑 翻译佛经吧

□记者 陈旭照

玄奘大家都熟悉，唐代高僧，洛阳老乡，历经千难万险到西天取经，而后翻译出大量佛教经典，促进了中外文化交流。

本系列开篇要说的，是玄奘之前隋代的一位高僧，他叫彦琮，也是一位佛经翻译家，译经的地方就在洛阳。

>>> 你就住在上林苑译经吧

彦琮译经是在隋东都洛阳的上林苑(又称西苑)。巧合的是，后来的玄奘也在此翻译过佛经。

唐显庆二年(公元657年)，玄奘陪同唐高宗巡幸洛阳，被安置在东都苑(隋称西苑)积翠宫里，从事佛经翻译工作。

两代高僧，译经都在西苑，这是西苑的骄傲、洛阳的骄傲。

彦琮是如何进上林苑的？

当隋炀帝杨广还是太子时，

彦琮就和他认识，笃信佛教的杨广请彦琮到内堂给他讲经，两个人交情渐深。

隋大业二年(公元606年)，已经当上皇帝的杨广重建东都洛阳，彦琮便带着一帮僧人上朝祝贺。老友相见，分外亲热。

杨广将彦琮留在宫内，两个人彻夜长谈，而后杨广下旨在上林苑设立译经馆并说：“你到那儿翻译佛经吧。”彦琮遵旨。

>>> 近7000字的经文，一天就背会了

彦琮俗姓李，河北邢台人，《续高僧传》里称其“世号衣冠，门称甲族”。

彦琮打小就聪明，10岁就出家做了僧人。

彦琮出家前，有个叫边法师的僧人想考考他，就给了他一本经书。结果一天时间，近7000字的《(j i)屈譬(á o)牙的经文，彦琮就倒背如流了。

边法师继续出题：“释迦牟尼

是何如人也？”懂佛法的人都知道，这是一道难题，不好答。机灵的彦琮脱口而出：“释迦牟尼是女人。”“为什么？”“因为佛祖在《金刚经》里说过‘夫座儿坐’，不是女人，怎么会有‘夫’和‘儿’呢？”

将《金刚经》中的“敷座而坐”理解为“夫座儿坐”，虽然有点牵强，但一个不到10岁的孩子，反应如此灵敏，还是令边法师很吃惊。

>>> 翻译佛经约1万卷

彦琮长大后成了一位高僧，关于他的故事很多，这里咱们只接上文，讲一讲他进上林苑译经的事。

其实，在进上林苑之前，彦琮在长安就翻译过佛经，这次重操旧业，对他来说可谓轻车熟路。

译经馆里高手云集，彦琮是总负责人。当时隋刚平定了林邑(今越南中南部)，从那里获得佛

经1350余部。隋炀帝下令把这些经卷送给彦琮，让他编定目录，然后逐部翻译。

彦琮一生翻译佛经22部约1万卷。此外，他还写了《天竺记》《西域传》《大隋西国传》等著作，促进了东西方佛教界的交流。

隋大业六年(公元610年)，由于积劳成疾，彦琮病逝于洛阳上林苑译经馆，享年54岁。



“子子皆食大仓”吉语砖

河图洛影

吉语砖 言吉祥

□记者 刘婷 文/图

中国人爱说吉祥话，也爱听吉祥话，比如殷勤供奉灶王爷，就是想让他“上天言好事，下界保平安”。汉代人更是将这种习俗沿袭下来，并在亲人的墓中砌上吉语砖，表达对子孙后辈的殷殷期盼。

吉语砖上都写些什么吉祥话？“大吉羊(羊同祥)”“子子皆食大仓”“宜子孙吉昌义三公”……

洛阳金石文字博物馆收藏的这些吉语砖为陶砖，长方形，在砖的一面有铭文，皆为模印阳文，单行竖排，字形苍劲古朴，书写流畅庄重，具有装饰性。它们虽然经过了近2000年的风雨侵蚀，仍然保存完整，铭文清晰可见。

吉语砖是画像砖的一种。画像砖起源于战国时期，成熟于秦，工于汉。中国古人事死如事生，相信人死后灵魂不灭，只是离开了躯体，因此人死后要厚葬，这样灵魂才可以升天。画像砖是当时厚葬风俗的产物，多出土于河南、四川、江苏等省，常用来装饰墓室。

吉语砖上的吉祥话，由于受面积所限，文字大多简练、直白：想富贵就说“富贵昌”，希望子孙争气就说“宜子孙”，更直白的就说“子子皆食大仓”，意思是希望子孙永远有饭吃，再不然一句“大吉羊(祥)”，就把对生活的热爱表现得淋漓尽致。这些吉语砖，承载了古人对逝去生命的留恋和对未来生活的憧憬。

「大吉羊(祥)」吉语砖



「大吉宜子孙吉昌义三公」吉语砖



晚报副刊精读

关注微信 wbfkjd

扫二维码

赏河洛经典、副刊美文

■投稿邮箱：

wbheluo19@163.com

■电话：0379-65233686